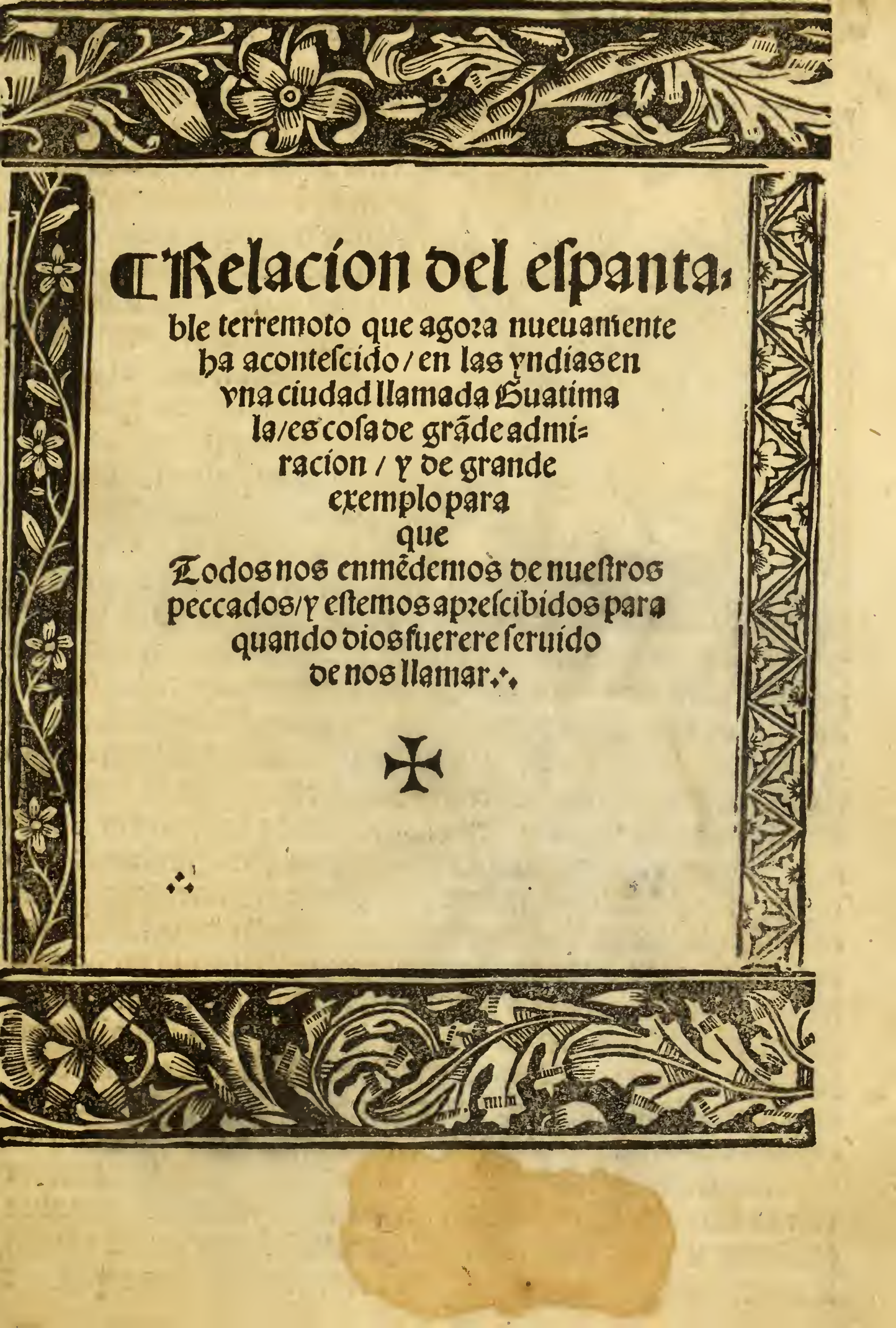




¶ Relacion del espantable terremoto que agora nueuamente ha acontescido / en las yndias en vna ciudad llamada Guatimala / es cosa de grãde admiracion / y de grande exemplo para que Todos nos enmẽdemos de nuestros peccados / y estemos aprescibidos para quando dios fuerere seruido de nos llamar.

Memoria de lo acaescido en guatimala.



Sabbado a diez de setiembre d mil y quinientos y quarenta y vn años a dos oras dla noche auiendo llouido jueues/ ⁊ viernes no mucho/ ni mucha agua el dicho sabbado le aseguro como dicho es: y dos oras de la noche huuo muy gran tormenta de agua delo alto del vulcan que esta encima de guatimala y fue tan supita que no huuo lugar de remediar las muertes y daños que se recrescierō/ fue tanta la tormenta dela tierra/ q̄ traxo por delante del agua y piedras/ y arboles que los que lo vimos q̄damos admirados/ y entro por la casa del adelātado dō pedro de aluarado q̄ aya gloria/ y lleuo todas las paredes/ ⁊ tejados como estaua mas de vn tiro de vallesta/ y ala sazon estaua en la recamara vn comendador capellan del adelātado/ ⁊ otro capellan de doña beatriz dela cueua su muger: ⁊ queriendo se acostar entro el golpe del agua que aun no era venida la piedra/ y leuanto los en alto: ⁊ fue con tanta fuerça que estaua vna ventanica peq̄ña abierta vn estado del suelo: ⁊ casi muertos los arrojo grāde trecho enla plaça/ ⁊ quiso dios que como estaua la casa del obispo cerca fueron remediados aun que con gran trabajo enla dicha casa no auia hombre ninguno porque ya la tormenta los auia echado muertos/ ⁊ la desdichada de doña beatriz que estaua cō sus dōzellas y dueñas: ⁊ como oyo el ruydo/ y turbillino fuele dicho como el agua llegaua ala recamara donde dormia y leuanto se en camisa cō vna colcha/ y llamo sus dōzellas que se metiessen en vna capilla que ella hazia y ellas hizieron lo assi/ y ella se subio encima de vna altar/ encomendandose con mucha deuociō a dios/ y abraçosse con vna ymagen/ y con vna hija del adelantado niña y la grā tormenta que vino de piedras a dar derecho a la misma capilla/ ⁊

del primer golpe cayo la pared/y todas las tomo debaxo dõde die
ron las animas a su criador: a caso doña beatriz de aluarado/ hija
del adelantado/y juan de aluarado/y doña francisca hija de jorge
de aluarado/y otra su hermana menor y frãcisca d molina/y otras
donzellas que estauan fuera del aposento dela señora doña beatriz
fueron alborotadas y viniendo tomolas la tormenta enel camino
con las paredes del huerto/y como las tomo el hilo dl agua como
fue tã fuerte lleuo las mas de qtro tiros d vallesta fuera dla ciudad
fue dios seruido q como la tormenta se auia drramado por toda la
ciudad fuera enel campo no lleuaua tanta furia: tuuo la señora do
ña leonor lugar de hazer pie en vnas yeruas/y maderos / y hallo
vn muchacho ala sazon en vn remanso cerca d alli/y como conos-
cio auer llegado alli/entendio por lo que le dixo ser hija del adelan
tado: y el muchacho fue tan comedido que acuestas la saco: pares-
ce agora alos q lo vimos: segun el mochacho era pequeño no ser
posible: porque la lleuo a cuestas mas de medio tiro de vallesta ha
sta vna casa donde la dexo/y delas damas q saliero escapar o qua
tro: porq vnas entrauan enlas casas con el golpe del agua donde
se saluauan otras con cordeles. E dela casa del adelantado fue mu
cho el numero delos indios/ y indias que murieron. y dlas muge-
res que murieron fueron: la señora doña beatriz: y otras onze las
quales juntas como se hallaron ala mañana fuerõ enterradas en
vna sepultura/saluo la desdichada de doña beatriz q fue enterrada
como cõuenia: junto al altar mayor: assi mismo falto otra muger q
no parescio: la casa del dicho adelantado estaua en medio dela pla
ça enlo alto como dizen ala parte del hur dla dicha casa toda la ca-
sa y toda la ciudad que es las dos partes dlla: todas las casas o las
mas dellas fuerõ caydas/y anegadas/acolmadas de tierra/y are-
na: y algunas casas fueron lleuadas gran trecho/y aun q paresce
impossible la muerte delos indios passan de seyscientos: muchas
casas quedaron sin herederos: muertos padres y hijos y muge-
res muertos sin qdar psona conoscido: fuerõ de mas dstos antõ d
morales escriuano q como vio la tormẽta tã grãde tomo a su muger
y hijos y echolos por vna vẽtana y el tras ellos fue dios seruido q la
muger se saluasse: aq acascio vn mysterio grãde q vn niño d seys se
manas / y otro de cinco años: a cada vno lleuo el hilo del agua

que fueron los mas chiquitos: y no saben de que manera fueron a parar gran trecho: y en la mañana los hallaron viuos. y el mayor de cinco años / se hallo en casa de espinar en vn corredor. Paresce grande milagro auer por dõde llegar: y estuuo hasta que amanescio: ⁊ a caso entro vn español y lo hallo / ⁊ con vna cuerda lo subieron en casa de juan de chaues: y acabado de subir el niño cayo toda la casa donde estaua. Murio alonso de velasco / ⁊ su muger ⁊ hijos / ⁊ toda su casa sin quedar nadie / ni mas seã hallados muertos ni biuos. Murio su muger d̃ bozarraez / con todas las niñas que tenia de hespañoles / y toda la casa sin dexar cimiento: ⁊ murieron enella cient personas / que solo escapo el con vn español. Lleuo toda la casa de bartolome sanchez: murieron su yerno / ⁊ pedro de puente y su muger: y hernandaluarez el prieto ⁊ su muger: y francisco flores el manco: y el mismo bartolome sanchez / con quantas personas auia en su casa / sin escapar ningũo: ni se han hallado muertos ni viuos. Murio blasfernandez el ciego / ⁊ su muger / ⁊ atiença / ⁊ toda la casa sin escapar persona ninguna. Murio robles el sastre / ⁊ su muger ⁊ toda su casa. Murio la muger de francisco lopez el regidor / con toda su casa y hijos / y dos hermanas de su muger / que no escapo mas del con gran trabajo: ⁊ jura y afirma / que teniẽdo vna viga atrauessados a el ⁊ a su muger / que segun le parescio llego a el vn negro muy alto: ⁊ le pregunto si era morales / y el le rogo que le quitasse aquella viga que tenia atrauessada / en que llego el negro con vna palanca / ⁊ muy liuianamente la leuanto / ⁊ la d̃xo caer en cima do su muger: de lo qual murio: y el dize que vio yr al dicho negro por la calle a delante por enxuto: lo qual es imposible: porque auia por la calle mas de dos estados en alto el cieno. Murio la muger de alonso martin granado / ⁊ sus nietas / ⁊ hijos de juã paez: ⁊ assi mismo vna hija suya que viuia en colima / con quatro hijos abraçada / fue hallada muerta: ⁊ assi fuerõ enterrados en vna sepultura. E assi mismo murieron mas d̃ otras quarẽta personas. Don francisco de la cueua como sintio la tribulacion penso q̃ era algun ruydo / ⁊ queriendo se acostar tornosse a calçar las calças / tomo vna lança / ⁊ salio a la sala y hallo el patio lleno de agua / y casi tapada la puerta de la sala / ⁊ acordando se de la desdichada de doña

beatriz corrio ala ventana dela calle ⁊ vio como el agua llegaua a la ventana ⁊ no ſe atreuio a ſalir: porque cierto muriera: y creyendo que la caſa caeria ſobre el/ ſalio alos corredores/ ⁊ ſaltando hallo ſe todo metido enel cieno haſta mas dela cinta/ que no podia yr a tras/ ni a delante: y con mucho trabajo fue vn poco a delãte ⁊ vio vn bulto/ ⁊ quiſo paſar a delante ⁊ vio otro bulto/ y llegado vido q̃ era vn cauallo que eſtaua alli ahogado: ⁊ ſubio ſobre el ⁊ d̓ alli vio vnos palos atraueſados en vna pared/ ⁊ cõ gran trabajo ſe ſubio alli haſta la mañana/ que ſe creyo que era muerto. ¶Pereſcio toda la gente de ſu caſa y dos cauallos ⁊ vn eſpañol que los curaua. La tempeſtad vino tan preſto que no huuo lugar de ſocorrer ſe vnos a otros. ¶Caſi al tiempo que venia la tormenta Jan perez de aardõ fue en caſa del ſeñor obiſpo/ ⁊ le dixo que no ſalieſſe de alli: porque la caſa era muy alta y grãde: y reſpõdio le q̃ no era tiẽpo ſino de yr a ſocorrer a doña beatriz ⁊ ſu caſa: y mando a ciertas perſonas que eſtauan alli q̃ fueſſen alla: y el ſeñor obiſpo / ⁊ juan perez de ardon como lleuauan pantuflos pidio vnos çapatos: ⁊ mientra fueron por ellos detuuo ſe: y el dicho juan perez de ardon/ pareſciẽdo le q̃ era razon de yr a delante cõ rodriguez el herrador/ ⁊ ſocorrer ala deſdichada de doña betatriz ⁊ con muy grãde trabajo entraron: y ala entrada cayo ſe la caſa: y paſſaron a delante/ donde hallaron a las mugeres q̃ ſe ſaluaron/ q̃ las lleuaua el agua: ⁊ aſſierõ de vnas d̓ ellas: y eſſorçandolas vino otro torbellino/ q̃ a cada vno echo por ſu parte: y los lleuo haſta el rio: donde el dicho juan perez paſſo gran tormenta y trabajo: ⁊ muy mal tractado ala mañana lo traxerõ viuo/ q̃ ya lo tenian por muerto. ¶Todos los demas eſpañoles hombres y mugeres eſcaparon cõ mucho trabajo: ⁊ muchos q̃brados braços/ ⁊ piernas/ de q̃ algunos deſpues aca han muerto. La ciudad quedo tan deſtruyda ⁊ mal tractada/ ⁊ gaſtada/ ⁊ tan atemoriçada la gente q̃ todos querian dexar la y d̓ſpoblar la q̃ ſe quedaſſe todo perdido: y eſto es lo que ſe platica agora: dando infinitas gracias a dios q̃ nos dexo viuos. ¶Creen q̃ al primer tembor las caſas que quedaron ſe hundiran: y por no eſperar otra yra de mano de dios lo quieren dexar todo: porq̃ fue vna coſa tan eſpantable/ que nunca tal ſea vido; ni ſe ha oydo: porque traya tanta tierra/ ⁊ ciono

por delante q̃ corria con tanta fuerça la piedra y arenã: como rios caudales: ⁊ las piedras como diez bueyes las lleuaua como corcho sobre el agua. y esto en tãta cantidad / q̃ la ciudad esta llena de vna balsa de vna lança en alto. Quedaron las calles q̃ es impossible passar por ellas: q̃ el cieno llega casi alas mas altas ventanas. Fue la cosa tan temerosa: y cõ tanta escuridad / ⁊ viento / ⁊ aguas: q̃ los vnos no podian socorrer alos otros: ⁊ cada vno q̃ escapaua pensaua q̃ el solo auia escapado: ⁊ pensarõ q̃ era todo hundido: hasta q̃ vieron el dia. Acaescio q̃ esta misma noche / con deseo de socorrer a doña beatriz. Salio al ruydo grande q̃ andaua / aluaro de paz y vn español q̃ venia con el: ⁊ porfiaron cõ gran trabajo a ver si pudiessen socorrerla: y en llegando cerca delas ventanas: la gran tempestad q̃ venia de piedra / y agua / ⁊ tierra: los arrebato: y los arrojo muy grande trecho. De arte q̃ salierõ con muy gran trabajo: y pensarõ perescer luego. Francisco caua / acometio muchas vezes con vn cauallo / ⁊ no pudo ⁊ apeose: y cõ gran trabajo passo hasta el aposento de doña beatriz: ⁊ hallo la cama caliẽte: enla q̃l si estuuiera ella / ⁊ su gente se saluara: porq̃ solo aq̃llo de toda la casa se saluo y ala entrada q̃ entro / hallo ẽla misma casa vna vaca: ⁊ dize q̃ tenia medio cuerno: y enel otro vna soga: y q̃ arremetio a el / y le tuuo debaxo del cieno dos vezes / q̃ penso morir. Y es de creer q̃ era el diablo: porq̃ enlos corredores andaua tan gran ruydo / q̃ ponia temor y espãto alos q̃ lo vian. Y esta misma vaca se puso ẽla plaça / y no dexaua passar hõbre nĩgũo a socorer a nadie. Otras muchas vacas / y ganados / cõ temor de la tormẽta / se venian cõ grãdes bramidos ala ciudad. Esta misma noche / ala parte de leuãte / dela ciudad casi tres tiros de vallesta fuera dela ciudad. Salio de hazia el mismo Vulcan otra tẽpestad tan grande / q̃ traya tãta piedra ⁊ madera / q̃ asolo todo lo q̃ tomo por dlante: y fue grãde cantidad de ganados la q̃ mato: y algũos indios q̃ tomo por delante: creese q̃ si juntamẽte vinieran ambas tormẽtas por vna parte / q̃ no quedara hõbre viuo en toda la ciudad. Hemos lo atribuydo a nr̃os peccados: porq̃ tan grã tẽpestad no podemos saber como / ni de donde nos vino. E pa aplacar la yra de nr̃o señor / otro dia por la mañana el señor obispo hizo vna processiõ: y se dixerõ las letanias delãte el altar mayor

con mucha deuoció: y les hizo vn razonamiēto/ animādo los y esforçando los. Que alos buenos auia lleuado dios a su glia: y con los q̄ auia dexado auia vsado de mia: y q̄ fuessemos tales q̄ temiessemos la muerte en todo tpo. Ala coyuntura q̄ esta tormēta vino/ tuuo se por mysterio lo acaescido en casa de aq̄lla señora/ dios sabe porq̄. El sentimiēto q̄ aq̄lla señora hizo por su marido fue estremo/ q̄ ni comia/ ni bebia: ꝛ corrigiēdo la de algūas cosas q̄ con la passiō dezia/ dixo muchas vezes q̄ ya dios no la podia hazer mas mal de lo q̄ la auia hecho. Su bondad ꝺ castidad la salua: possible es q̄ la quisiesse dios martyriar enel cuerpo: en exēplo delos q̄ da dios: encomēdo el obispo que ayunassemos miercoles ꝛ viernes y sabbado. En todos tres dias hizo el obispo processiō solenne con su letania. Estaua ala sazon la yglesia/ ꝛ todo el pueblo cargado de luto q̄ se haziā las honrras del adelātado. E como fueron tātos los muertos: ꝛ los lloros: encomēdo el obispo q̄ no era tpo ꝺ llorar por los muertos/ sino de dar grās a dios: ꝛ assi sea hecho. y q̄ quitassen los lutos dela yglesia. E hizo lo tābiē: porq̄ los naturales no pēsassen q̄ estauā desconsolados todos los del pueblo: ꝛ no tomassen alas: ꝛ algunos malos pensamiētos. E por auer sido tan grā de la perdida/ avn q̄ no de españoles. Velassen la ciudad: porq̄ no pensassen q̄ estamos descuydados: y hasta agora no sea sentido ningun rumor sino q̄ los señores de toda la tierra han venido aqui/ pesando les ꝺ lo succedido. Entienden agora en hazer vna grāgeria muy grāde enel cāpo a do todos viuamos juntos/ hasta tāto q̄ se comiēce a hazer el pueblo/ q̄ no ay hōbre q̄ quiera boluer a su casa/ avn q̄ quedā pocas. Es lastima de ver tātas y tā buenas casas como se han perdido: y se dexa la yglesia mayor/ ꝛ las casas del señor obispo: q̄ despues delas de mexico/ no auia otras mejores enestas partes/ ni de tanta costa. Juan rodriguez escriuano.

